

SUMÁRIO

GOVERNO DE MACAU

Portaria n.º 293/96/M:

Aprova a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de Licenciatura em Direito em Língua Chinesa. 2440

目錄

澳門政府

第293/96/M號訓令：

核准中文法律學士學位課程之學術及教學組織和學習計劃 2440

GOVERNO DE MACAU

Portaria n.º 293/96/M

de 2 de Dezembro

Considerada a necessidade de dotar o território de Macau de quadros com a formação jurídica adequada aos desafios do período de transição, nomeadamente os relacionados com a permanência dos valores garantidos pela Declaração Conjunta, foi criado o Curso de Direito, reconhecido pelo Decreto-Lei n.º 13/89/M, de 27 de Fevereiro.

Na sequência da criação da Universidade de Macau e da Faculdade de Direito foram aprovados pela Portaria n.º 104/94/M, de 26 de Abril, o plano de estudos e a organização científico-pedagógica do curso de Licenciatura em Direito em Língua Portuguesa, da Faculdade de Direito da Universidade de Macau.

No desenvolvimento dos estudos jurídicos em Macau, mantendo-se a Licenciatura em Direito em Língua Portuguesa, são agora aprovados a organização científico-pedagógica e o plano de estudos de Licenciatura em Direito em Língua Chinesa, pela Faculdade de Direito da Universidade de Macau, tendo em vista a consolidação de uma escola jurídica com viabilidade futura e a formação de juristas para além do período de transição.

Sob proposta da Universidade de Macau e usando da faculdade conferida pela alínea b) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. São aprovados a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de Licenciatura em Direito em Língua Chinesa, da Faculdade de Direito da Universidade de Macau, constantes dos anexos I e II a esta portaria e que dela fazem parte integrante.

Governo de Macau, aos 14 de Novembro de 1996.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

ANEXO I

Curso de Licenciatura em Direito em Língua Chinesa*Organização científico-pedagógica*

1. As disciplinas que constituem o plano curricular da Licenciatura em Direito em Língua Chinesa da Faculdade de Direito da Universidade de Macau distribuem-se por oito áreas, do ponto de vista científico-pedagógico:

a) *Ciências jurídico-privatísticas:*

- Introdução ao Direito;
- Teoria Geral do Direito Civil;
- Direito das Obrigações;
- Direito do Trabalho e da Segurança Social;
- Direitos Reais;
- Direito da Família e das Sucessões;

澳門政府

訓令 第293/96/M號

十二月二日

鑑於澳門地區需要有受過切合過渡期挑戰之適當法律培訓之入材，尤其鑑於聯合聲明所保證之價值保持不變，因而設立經二月二十七日第13/89/M號法令認可之法律課程。

隨著澳門大學及其法學院之設立，澳門大學法學院之葡文法學士學位課程之學習計劃與學術及教學編排，已由四月二十六日第104/94/M號訓令核准。

在發展澳門法律研究方面，繼續保留葡文法學士學位課程，現核准澳門大學法學院中文法學士學位課程之學術及教學編排和學習計劃，目的是在過渡期以後這所法律學府之展延得以鞏固和培訓法律人材。

在澳門大學之建議下，並行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項所賦予的權能，著令如下：

獨一條——核准澳門大學法學院中文法學士學位課程之學術及教學編排和學習計劃，並載於附件I及附件II，作為本訓令之組成部份。

一九九六年十一月十四日於澳門政府

命令公佈

總督 韋奇立

附件 I

中文法學士學位課程

學術及教學編排

1. 澳門大學法學院中文法學士學位課程計劃之科目，從學術及教學角度上，分為八個範疇：

- a) 私法學：
 - 法學緒論
 - 民法總論
 - 債法
 - 勞動法和社會保障法
 - 物權法
 - 親屬法和繼承法

Direito Comercial I;	商法 I
Direito Comercial II;	商法 II
Direito Internacional Privado I;	國際私法 I
Direito Internacional Privado II.	國際私法 II
b) <i>Ciências jurídico-processuais civis:</i>	b) 民事訴訟法學：
Direito Processual Civil I;	民事訴訟法 I
Direito Processual Civil II.	民事訴訟法 II
c) <i>Ciências jurídico-políticas:</i>	c) 政治法學：
Direito Constitucional;	憲法
Ciência Política;	政治學
Direito Administrativo I;	行政法 I
Direito Administrativo II.	行政法 II
d) <i>Ciências jurídico-criminais:</i>	d) 刑法學：
Direito Criminal;	刑法
Direito e Processo Criminal.	刑法及刑事訴訟法
e) <i>Ciências jurídico-publicísticas:</i>	e) 公法學：
Direito Internacional Público.	國際公法
f) <i>Ciências jurídico-históricas e filosóficas:</i>	f) 法律史學及法哲學：
História das Instituições Jurídicas;	法制史
Teoria Geral do Direito;	法學總論
Teoria Geral do Direito Português.	葡國法總論
g) <i>Ciências jurídico-comparatísticas:</i>	g) 比較法學：
Sistemas Jurídicos Comparados;	法制比較
Teoria Geral do Direito Chinês;	中國法總論
Direito Civil e Comercial Chinês.	中國民商法
h) <i>Ciências jurídico-económicas:</i>	h) 經濟法學：
Economia;	經濟學
Economia Pública;	公共經濟
Direito Fiscal;	稅法
Relações Económicas Regionais.	區域經濟關係

2. Sem prejuízo das competências atribuídas estatutariamente ao Conselho Científico da Faculdade, cada uma das referidas áreas está confiada à responsabilidade específica de um professor coordenador que, como tal, integra aquele Conselho.

2. 在不妨礙由章程賦予學院學術委員會之權限下，由一名主任教授專門負責上述每一範疇，該主任教授以此身份成為上述委員會成員。

ANEXO II

Plano de estudos do Curso de Licenciatura em Direito em Língua Chinesa pela Faculdade de Direito da Universidade de Macau

1º Ano

Nome da disciplina	Tipo	Aulas Teóricas	Aulas Práticas
Introdução ao Direito	Anual	4	1
História das Instituições Jurídicas	Anual	3	1
Direito Constitucional	Anual	3	2
Ciência Política	Semestral	3	1
Economia	Semestral	3	1
Composição de Língua Chinesa	Anual	2	1
Língua e Cultura Portuguesa I	Anual	6	2

2º Ano

Nome da disciplina	Tipo	Aulas Teóricas	Aulas Práticas
Teoria Geral do Direito Civil	Anual	3	2
Direito Administrativo I	Anual	3	2
Direito Criminal	Anual	3	2
Direito Internacional Público	Semestral	4	1
Economia Pública	Semestral	4	1
Língua e Cultura Portuguesa II	Anual	6	2

3º Ano

Nome da disciplina	Tipo	Aulas Teóricas	Aulas Práticas
Direito das Obrigações	Anual	3	2
Direito Processual Civil I	Anual	3	2
Direito e Processo Criminal	Anual	3	1
Direito do Trabalho e da Segurança Social	Anual	3	1
Direito Administrativo II	Semestral	3	1
Direito Fiscal	Semestral	3	1
Língua e Cultura Portuguesa III	Anual	5	2

4º Ano

Nome da disciplina	Tipo	Aulas Teóricas	Aulas Práticas
Direitos Reais	Anual	3	1
Direito da Família e das Sucessões	Anual	3	1
Direito Comercial I	Anual	3	1
Direito Processual Civil II	Semestral	3	1
Relações Económicas Regionais	Semestral	3	1
Direito Internacional Privado I	Semestral	3	1
Teoria Geral do Direito Chinês	Semestral	3	1
Língua e Cultura Portuguesa IV	Anual	5	2

5º Ano

Nome da disciplina	Tipo	Aulas Teóricas	Aulas Práticas
Direito Comercial II	Anual	3	1
Teoria Geral do Direito	Anual	3	1
Teoria Geral do Direito Português	Anual	3	1
Direito Internacional Privado II	Semestral	3	1
Direito Civil e Comercial Chinês	Semestral	3	1
Medicina Legal	Semestral	3	1
Sistemas Jurídicos Comparados	Semestral	3	1
Língua e Cultura Portuguesa V	Anual	3	1

附件 II

澳門大學法學院中文法學士學位課程學習計劃

第一學年

第二學年

科目名稱	種類	每周學時		科目名稱	種類	每周學時	
		理論課	實踐課			理論課	實踐課
法學緒論	學年	4	1	民法總論	學年	3	2
法制史	學年	3	1	行政法 I	學年	3	2
憲法	學年	3	2	刑法	學年	3	2
政治學	學期	3	1	國際公法	學期	4	1
經濟學	學期	3	1	公共經濟	學期	4	1
漢語寫作	學年	2	1	葡萄牙語言和文化 II	學年	6	2
葡萄牙語言和文化 I	學年	6	2				

第三學年				區域經濟關係	學期	3	1
科目名稱	種類	每周學時		國際私法 I	學期	3	1
		理論課	實踐課	中國法總論	學期	3	1
債法	學年	3	2	葡萄牙語言和文化 IV	學年	5	2
民事訴訟法 I	學年	3	2				
刑法與刑事訴訟法	學年	3	1				
勞動法和社會保障法	學年	3	1				
行政法 II	學期	3	1				
稅法	學期	3	1				
葡萄牙語言和文化 III	學年	5	2				

第四學年				第五學年			
科目名稱	種類	每周學時		科目名稱	種類	每周學時	
		理論課	實踐課			理論課	實踐課
物權法	學年	3	1	商法 II	學年	3	1
親屬法和繼承法	學年	3	1	法學總論	學年	3	1
商法 I	學年	3	1	葡國法總論	學年	3	1
民事訴訟法 II	學期	3	1	國際私法 II	學期	3	1
				中國民商法	學期	3	1
				法醫學	學期	3	1
				法制比較	學期	3	1
				葡萄牙語言和文化 V	學年	3	1

IMPrensa OFICIAL DE MACAU

Publicações à venda

Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00	Dicionário de Português-Chinês:	Regime de Férias, Faltas e Licenças (ed. bilingue, 1995).....	\$ 30,00
Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00	Formato escolar (encadernado)	Regime Jurídico da Função Pública (ed. 1994).	\$ 85,00
Centro de Formação de Magistrados (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
Código da Estrada (ed. bilingue, 1993)	\$ 65,00	Estatuto do Advogado (edição bilingue, 1996)	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996)	\$ 30,00
Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 1996, 2.ª ed.)	\$ 30,00	Estatuto Orgânico de Macau (4.ª edição bilingue, 1996)	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
Código Penal (ed. bilingue, 1995).	\$ 90,00	Legislação Eleitoral (edição bilingue, 1996)	Regimento da Assembleia Legislativa (edição bilingue, 1993)	\$ 35,00
Constituição da República Portuguesa (Lei Constitucional n.º 1/89, de 8 de Julho—Segunda Revisão da Constituição)	\$ 40,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996)	\$ 8,00
Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995)	\$ 25,00	Lei da Nacionalidade (ed. bilingue)	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995)	\$ 80,00
Dicionário de Chinês-Português:		Lei de Terras (ed. bilingue, 1995)	Relações Laborais — Regime Jurídico (ed. bilingue, 1994) ...	\$ 15,00
Formato escolar (brochura) ...	\$ 60,00	Processo de Integração (colectânea de legislação).....		
Formato «livro de bolso»	\$ 35,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995)		

澳門政府印刷署 公開發售

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85.00	葡中字典	年假、缺勤、無薪假及特別假之制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 30.00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20.00	精裝	公職法律制度 (一九九四年)	\$ 85.00
司法官培訓中心 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20.00	袖珍裝 (一九九六年再版)	分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20.00
道路法典 (雙語版, 一九九三年)	\$ 65.00	律師通則 (雙語版, 一九九六年)	監獄制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 30.00
行政程序法典 (雙語版, 一九九六年, 第二版)	\$ 30.00	澳門組織章程 (第四版——雙語版, 一九九六年)	澳門供水規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 120.00
刑法典 (雙語版, 一九九五年)	\$ 90.00	選舉法例 (雙語版, 一九九六年)	立法會章程 (雙語版, 一九九三年)	\$ 35.00
葡萄牙共和國國家基本法 (一九八九年七月八日第1/89號國家基本法——國家基本法第二次修訂)	\$ 40.00	單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年)	按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年)	\$ 8.00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年)	\$ 25.00	國籍法 (雙語版)	防火規章 (雙語版, 一九九五年)	\$ 80.00
中葡字典		土地法 (雙語版, 一九九五年)	勞資關係——法律制度 (雙語版, 一九九四年)	\$ 15.00
普通裝	\$ 60.00	納入編制 (法例匯編)		
袖珍裝	\$ 35.00	都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年)		



Imprensa Oficial de Macau

澳門政府印刷署

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 6,00

每份價銀六元正